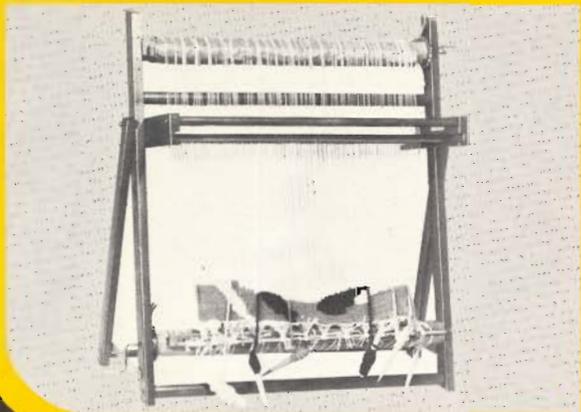


**Je tisse
tu tisses ...**



PENÉLOPE



BERGÈRE



MAYA

**I weave
you weave**

**Livre pour Débutants
Book for Beginners**



AVANT-PROPOS

Le tissage est probablement le plus ancien métier d'art. Il est apparu dans plusieurs parties du monde avant même que l'homme passe de la vie de chasseur et de cueilleur de fruits à la vie plus organisée et moins nomade de fermier. Mais, chose surprenante, 20,000 ans après ses débuts, le procédé d'entrelacement des fils passant sous l'un et sur l'autre n'a pas évolué de façon tangible. Mais, depuis les 200 dernières années, l'avènement du métier à tisser industriel a éliminé dans les familles la nécessité de fabriquer des tissus de confection à la maison, et ceci bien que la révolution industrielle n'ait pas amené de changements très significatifs dans la technique traditionnelle de tissage. La production de masse a cependant ébranlé l'attitude de l'artisan-tisserand envers le tissage.

Autrefois, le tissage était surtout un travail utilitaire. Aujourd'hui, des machines font le tissu. Ainsi, elles peuvent le faire beaucoup plus économiquement qu'un artisan-tisserand. Il n'est donc pas nécessaire, ni très sensé de compétitionner avec l'industrie dans la production d'un tissu, à moins que ce ne soit dans le but de se valoriser soi-même en fabriquant son propre tissu.

L'avènement de la machine a stimulé vitalemment l'artisan-tisserand au lieu de l'entraver dans son métier. Le tissage devient ainsi plus populaire et plus intéressant que jamais. Avec cette mécanisation efficace et sophistiquée, il devient ainsi plus facile de prévoir le tissu, son usage, etc. Le succès de la machine étant basé sur la répétition et la monotonie, l'artisan-tisserand a été amené à créer des pièces uniques en couleur,

FOREWORD

Weaving may be the oldest craft. It evolved in many separate parts of the world even before Man progressed from a hunting and gathering culture to a less nomadic life of farming. Perhaps surprisingly the process of interlocking threads in an under, over, under fashion has not changed appreciably in the interceding 20,000 years. To be sure in the past 200 years the machine age looms of industry have eliminated the need for families to manufacture their own woven materials, but the Industrial Revolution has not created significant changes in the ancient technology of weaving. Mass production has however jolted the contemporary artist's attitude toward weaving.

Formerly weaving was primarily a utilitarian endeavor. Today machines produce cloth. They can do it much more economically than the handweaver. Thus, there is no need and no sense other than the gratification of doing for oneself, to compete with industry in the production of cloth.

The success of the machine has vitally stimulated the handweaver rather than hindered him (her). Weaving is more exciting and more popular than ever before. With efficiency and sophisticated mechanization comes predictability. The machine's success is based on repetition and monotony. The handweaver has been freed to create one of a kind pieces, which are unique in color, texture, composition, and

texture, composition et structure.
Gardez bien ce principe en tête:
lorsque vous projetez un travail sur
votre métier, essayez d'intégrer à
votre tissage des pierres, verrerie,
joncs de mer, coquillages, fourrure
ou tout autre objet que vous trou-
verez original. Expérimentez avec
l'inattendu.

structure. Keep this principle in
mind when you are planning any project
for the loom. Try incorporating
stone, arftwood, sheels, seed pods,
bolts, feathers, beach glass, dried
grasses, fur, plexiglas, and other
found objects in the weaving.
Experiment with the unexpected.

LE TISSAGE

Le tissage est le procédé d'entrelacement des fils les uns par-dessus les autres. Le tissage le plus simple est appelé toile. Regardez bien une chemise, un mouchoir, une taie d'oreiller, etc., dans la plupart des cas, vous y verrez une toile.

Tout tissage demande que l'on place un fil de remplissage à angle droit par rapport aux premiers fils tendus. Ces premiers fils de base sont appelés les fils de chaîne et sont de la même longueur que le métier. Les fils de remplissage sont appelés fils de trame ou la trame.

Afin de retenir plus facilement ces deux termes, il faut se souvenir que la chaîne est l'ensemble des fils qui tournent autour du métier de l'arrière à l'avant et que la trame est le fil qui va de gauche à droite et de droite à gauche.

La chaîne est enfilée en premier et la trame est tissée sur et sous chaque fil. Si, dans le tissage de la toile, les fils de chaîne impairs sont couverts par la trame dans le premier rang de tissage, ils seront soulevés pour le deuxième rang et les fils pairs seront alors recouverts. Regardez l'illustration pour une meilleure compréhension de l'ordre de croisement des fils.

WEAVING

Weaving is the process of interlocking threads in an under over fashion. The simplest weave is called plain weave or tabby. Take a look at a shirt, handkerchief, pillow case, etc., and most likely you will find a tabby weave.

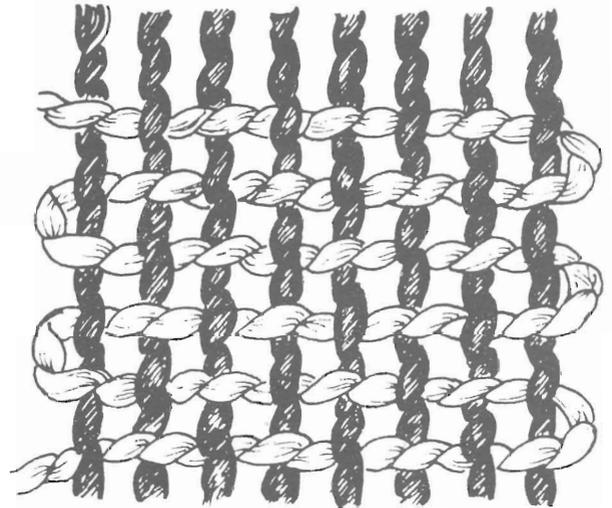


Fig. 1

All weaving requires placing a filling thread at right angles to parallel foundation threads. The foundation threads are called warp threads and are strung the length of a loom. The filler threads are called weft threads or the weft.

The warp is strung first and the weft is woven under then over each thread. If in a tabby weave the odd warp threads are covered by the weft in the first row of weaving, they will be left up in the second row and the even warp threads will be covered. Examine the illustration for a better understanding of the sequence of interlacing.

OURDISSAGE

(pour métiers Bergère, Maya et Pénélope)

Utilisez les deux blocs à chevilles pour monter la chaîne, en fixant ceux-ci à la distance nécessaire pour obtenir la longueur de chaîne désirée. (Fig. 2)

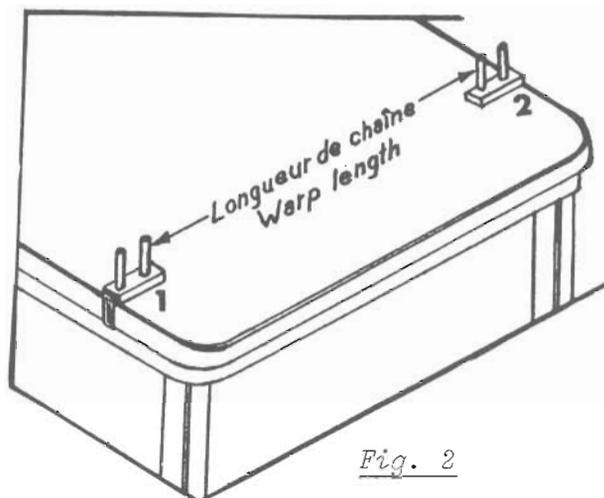


Fig. 2

Attachez lâchement votre fil autour de l'une des chevilles du premier bloc. (Fig. 3)

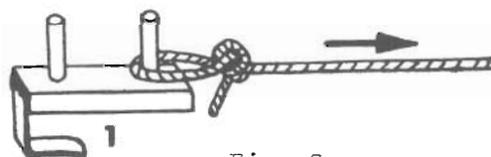


Fig. 3

Amenez le fil autour du deuxième bloc (fig. 4) en faisant une croisée en forme de 8 (fig. 5).

Bring the thread around the second block (fig. 4) making a cross (in a figure 8) (fig. 5).



Fig. 4

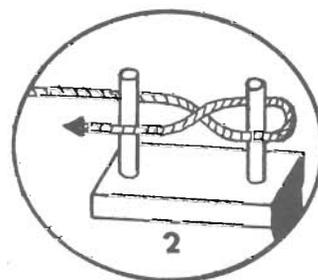


Fig. 5

Retournez le fil au premier bloc, faites le tour de la cheville utilisée au début de l'ourdissage. Revenez au deuxième bloc en faisant la croisée en forme de 8. Allez toujours dans le même sens. (Fig. 6)

Return with the thread to the first block, and go around the first peg. Come back to the second block and make another figure 8 or cross. Always work in the same direction. (Fig. 6)

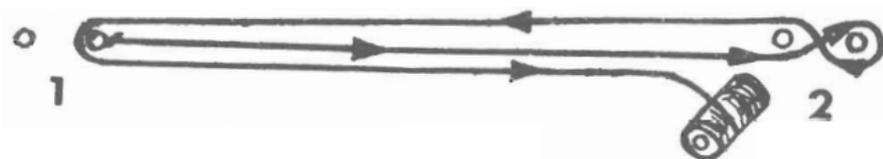


Fig. 6

Si vous voulez changer la couleur de votre chaîne, vous n'avez qu'à couper votre premier fil (fil A) au premier bloc pour l'attacher ensuite à votre fil qui est de couleur différente (fil B). Puis, continuez à ourdir. (Fig. 7)

If you wish to change the color of warp thread, cut the first thread (thread A) on the first block, and tie the end with a second thread of a different color (thread B). (Fig. 7)

Placez toujours vos rayures de la même façon que vous les voulez sur le métier.

Always place your stripes the way you wish to have them on the loom.



Fig. 7

Nombre de fils à monter

Number of threads to warp

Le peigne qui est fourni avec votre métier a 6 fils au pouce ou 24 fils par 10 cm. (Fig. 8)

Your lease reed has 6 threads per inch (24 threads per 10 cm.). (Fig. 8)

Vous aurez donc ce nombre de fils si vous passez un fil par trou et un fil par rainure.

You will have this number of threads if you pass a thread in a hole and a thread in a slot.

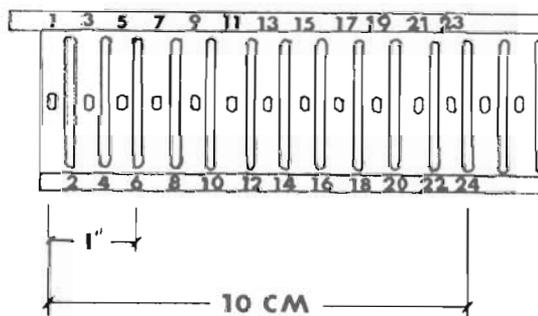


Fig. 8

Vous pouvez aussi vous procurer un peigne envergeur de 10 ou 12 fils au pouce (4 ou 4,75 fils au centimètre).

You can also get a rigid heddle of 10 or 12 threads per inch (4 or 4,75 threads per centimeter).

Si vous faites une pièce de 10" de large, il vous faut 10" x 6 fils, donc 60 fils. (Fig. 9A)

En système métrique, vous dites si j'ai 24 fils dans 10 centimètres, combien en aurai-je dans 25 centimètres? (Fig. 9B)

$$\begin{array}{r}
 10'' \text{ (Largeur)} \\
 \text{(Width)} \\
 \times 6 \text{ (fils/pouce)} \\
 \text{(ends/inch)} \\
 \hline
 60 \text{ (fils)} \\
 \text{(ends)}
 \end{array}$$

OU
OR

$$\begin{array}{l}
 \text{Si} \\
 \text{If}
 \end{array}
 \begin{array}{l}
 10 \text{ CM} = 24 \text{ fils} \\
 25 \text{ CM} = 60 \text{ ends}
 \end{array}$$

Fig. 9B

Fig. 9A

Vous ourdissez donc ce nombre de fils en les comptant à la croisée. (Fig. 10)

Si vous ourdissez un fil à la fois, pour obtenir 10" de large à 6 fils au pouce (24 fils par 10 cm), donc au total 60 fils, vous compterez 30 croisées. Si vous ourdissez deux fils à la fois, vous compterez 15 croisées.

You warp this number of threads and count them at the cross. (Fig. 10)

If you make your warp with one thread at a time, to have 10" long, 6 threads per inch (24 threads per 10 cm.) for total of 60 threads, count 30 crosses. If you make your warp with two threads at a time, count 15 crosses.

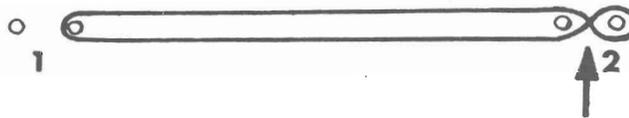


Fig. 10

Votre ourdissage est terminé

Vous coupez votre fil au deuxième bloc et vous faites un anneau autour de la dernière cheville. (Fig. 11)

Ce nombre impair de fils rendra vos patrons exacts.

Your warping is finished

Cut your thread on the second block, and make a link around the last peg. (Fig. 11)

This uneven number of threads will represent exactly your pattern.



Fig. 11